

# La Tradició Catalana

Hermandad Católica

*Lluís Nyats Surribas*

*Agent Matriculat y Colegiat*

REPRESENTANT PER TOTA LA COMARCA  
DEL

**BANCO HIPOTECARIO de ESPAÑA**

**Prèstams de 5 a 5 anys**

a propietaris de finques rústiques y urbanes.

**Agent de Segurs**

de **La Unión y El Fénix Español.**

**Comissions y Representacions**  
de totes classes.

**Compra, Venda y Administració de Finques.**

**Plaça d'Alfons XII, núm. 14, 2.<sup>n</sup>**

(sobre la Banca Arnús)

**OLOT**

LA SALUD Y FELICIDAD  
RECUPERADAS

NERVIOS SANOS

SUENO NATURAL

USANDO LOS PARCHES

Y PILDORAS ANTIHISTERICAS



**SOR VIRGINIA**

ANTIESPASMODICAS, CALMANTES, HIPNOTICAS, DE  
ACCION SEDANTE Y DE RESULTADOS MARAVILLOSOS  
EN EL AGOTAMIENTO MENTAL, FATIGA CORPORAL  
INSOMNIO NERVIOSO.  
SIEMPRE ALIVIAN O CURAN. JAMAS PERJUDICAN

DE VENTA EN TODAS LAS  
FARMACIAS

CADA PÍNDOLA CONTÉ: Extr. herba de la Mare de Déu (bele-  
ño) 0.10; Extr. valeriana 0.10; oxid. de zenc 0.10; bromur de  
cámfora 0.02; massa pilular de besneula 0.05 i exipient vegetal  
c/s.

*Prescrites a diari per milers de metges.*

**PEGATS POROSOS FORTIFICANTS SOR VIRGINIA:** Curan con-  
torsions, reumatisme, dislocacions, nervis adolorits, etc.

**EMPLASTRES PELS RONYONS SOR VIRGINIA:** Cura les afec-  
cions dels ronyons, dolors en l'espatlla, dolors uterins, etc.

Recomenats per eminencies mèdiques, llevadores i totes les perso-  
nes que n'han fet ús.

*Universalment coneguts.*

# Casa «Pausastre» de Josep Puig Pagés

Superior, 21 - OLOT

## Confeccions econòmiques

Americanes «Sport» per a home	des de 35	ptes.
Abrics, varies formes, per a home	„ „ 35	„
„ „ „ per a nen	„ „ 17	„
Trajos de llana, folrats, „ „ „	„ „ 14	„
Pantalons per a home	„ „ 4'50	„
„ per a nen	„ „ 2'40	„

## Temporada d'hivern

Llençols matrimoni	a 4'25	ptes.
Flassades llana, matrimoni	„ 15	„
„ „ monja	„ 11	„
„ cotó	des de 90	cénts.

# La Carboneria d'en Pau Caubet

s'ha traslladat a l'antiga casa Vicens

del Tura (davant del Centre Catòlich),

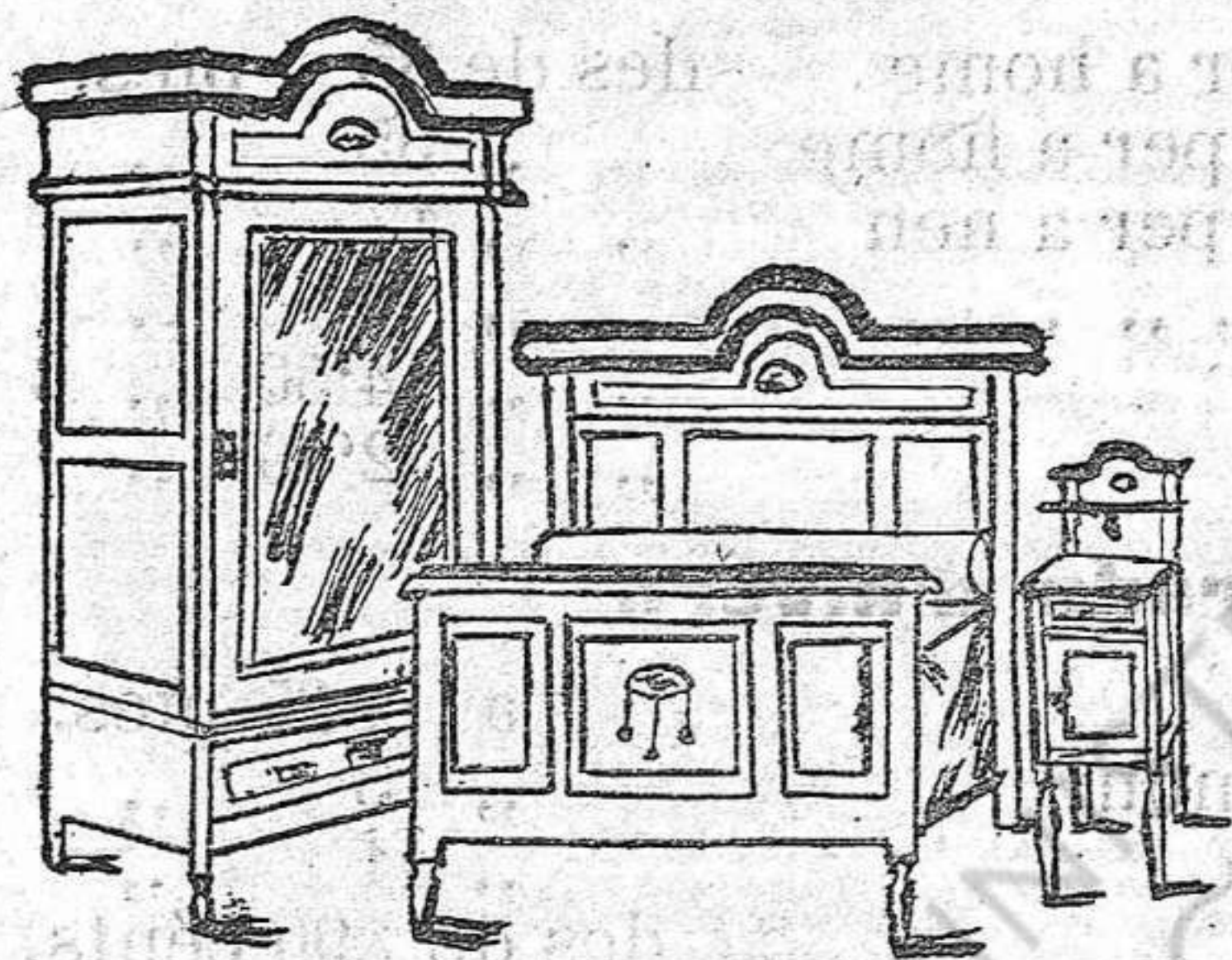
ahont se complaurá en acceptar tots els en-

carrechs que se li fassin.

# MOBLES "Les Tres Portes,"

Hospici. 9, OLOT  
(junt a l'enllaç de carreteres)

Dormitori sòlid i de bon gust



ARMARI amb lluna  
biselada de 120 per  
66 cm.,

LLIT de matrimoni,  
TAULETA de nit.

Tot el joc  
per Ptes. **295**

# Farina de Userda

per a la alimentació

de tota mena de bestiar

**LA TROBAREU**

a les cases de D. Esteve Hostench Trasfí,  
D. Salvi Caritat y D. Joseph Freixas (a) Royo.

# LA TRADICIO CATALANA

SETMANARI CATÓLICH

## IMPRESIÓN DEL VIAJE REGIO

El imperativo del deber y los apremios del tiempo nos ponen la péñola en la mano, para dar forma a la impresión que nos causara, a todos los olotenses, el memorable acontecimiento de ayer.

No es este el momento de transmitir a nuestros lectores que no viven en Olot unos sentimientos que, dominando por completo nuestras almas, no dejan que el cerebro pueda darles cristalización pura y nítida; necesitaríamos unos días que regularizaran el ritmo del corazón para devolver la actividad a la inteligencia.

Mas, ya que no es posible demorar la publicación de una glosa del viaje regio, debemos dejar que nuestras sensaciones, aunque en tropel y desordenadamente, se comuniquen a todos aquellos a quienes no basta una minuciosa reseña de los actos celebrados ayer, sino que desean conocer el efecto que nos han causado a los que tuvimos la suerte de vivirlos.

Nuestra ciudad ansiaba la visita del Rey; eso es innegable. No es de extrañar, así, que los olotenses colaboraran con tanto entusiasmo en los trabajos de la Alcaldía y de la Comisión, nombrada para organizar unos festejos que todos teníamos interés en que resultaran brillantes y del agrado de S. M.

Cuando se estaba ya en el momento álgido de los preparativos, una feliz decisión del Soberano aumentó la alegría de Olot; la de venir acompañado de S. M. la Reina y de sus augustas hijas. Cundió rápidamente la voz y ya en muchísimas casas

de nuestra ciudad se renunció al descanso: todos deseaban hacer algo por la familia real. Las mismas variaciones que constantemente sufría el programa, mientras se estaba confeccionando, aumentaban el interés de todos los ciudadanos.

Y llegó el momento en que, pareciendo ya todos los actos suficientemente preparados, estaba el pueblo poseído por la agrídulce inquietud que ocasiona en esta estación del año la inseguridad del tiempo; una nube en el cielo nos atormentaba a todos por el peligro de lluvia que podía suponer.

Estamos convencidos de que nadie hubiera dejado de sufrir un serio disgusto si el tiempo hubiese podido deslucir el recibimiento de SS. MM. y AA. Se comprendía así que el gozo que causó la esplendidez del cielo del día 26 de Octubre de 1927, fuese general y vivísimo en la población; la Providencia parecía bendecir los sentimientos del pueblo hacia los Soberanos.

En tal estado de ánimo todos nuestros convecinos se lanzaron a la calle, satisfechísimos de encontrar en ella a gente de muchos lugares de Cataluña que venía a participar de nuestra fiesta.

Formando compacta multitud, como jamás se había reunido en las vías de Olot, el pueblo sintió profundamente la imponente solemnidad del momento de pisar por primera vez los Reyes y las Infantas, nuestra querida ciudad.

Y desde tal instante, se estableció una corriente de simpatía entre los augustos visitantes y el pueblo, tan intenso, que parecía realizar un imposible: el de que el gozo y la alegría de la llegada fueran creciendo en cada acto de los que tuvieron lugar en honor de SS. MM. y AA., hasta llegar al paroxismo en el momento de abandonar la ciudad nuestros egregios huéspedes.

Viendo partir a los Reyes y a las Infantas, sentíamos que algo muy íntimo partía con ellos, y la sensación dulcísima que nos producen las acciones magnánimas que realizamos.

Una voz interna decía a todos: Olot es algo más ahora que Muy Leal; es una Muy Noble ciudad.

J. C.

27 octubre 1927.

## FELÍZ INICIATIVA DEL SR. MALAGRIDA

Es digna de elogio la feliz idea del Señor Malagrida, que pone de relieve una vez más sus elevados y patrióticos sentimientos, de repartir a todos los niños y niñas de las Escuelas de Olot un hermoso Recordatorio, con el retrato del Rey y el grabado del Puente de Colón, de los actos de entrega a Olot de la Ciudad-Jardín y la cesión de los terrenos donde debe alzarse el Grupo Escolar.

Consignamos, a seguida, la bella y sentida alocución que a los niños de Olot dirige, en dicho Recordatorio, el insigne patricio D. Manuel Malagrida Fontanet.

Dice así:

### «NIÑOS DE OLOT

Vosotros, niños, que quereis a esta ciudad de Olot con toda el alma, como yo la quiero, por ser mi cuna, la veis hoy vestida de gala porque llega a ella la augusta persona de nuestro Rey

S. M. DON ALFONSO XIII (Q. D. G.)

En todos los días de vuestra vida no olvidéis esta fecha solemne y recordad que el Rey ha sido egregio huésped nuestro, viniendo a inaugurar la Ciudad Jardín y el Puente Colón, construido, como símbolo de la unión de España con América, para juntar los dos nuevos suburbios que entrego hoy a mi amada ciudad.

En vuestra mente ha de quedar grabado el recuerdo de la colocación de la primera piedra del Grupo escolar, donde recibiréis la instrucción que ha de despertar vuestra inteligencia y la educación que ha de conducirla por buenos caminos haciéndoos ciudadanos honrados y fuertes para servir a Dios, a la Patria y a todos los hombres que son vuestros hermanos.

Dos actos solemnes realizamos hoy: la entrega a nuestro Olot querido de la Ciudad Jardín, dando el nombre de República Argentina a una de sus principales vías y la cesión de terrenos para la nueva Escuela. Estas ceremonias, andando el tiempo, se os ofrecerán como realidades de un porvenir que ahora acariciamos, encaminados a estrechar las relaciones con las naciones de América a que dimos vida, y a ensalzar, con nuestra cultura, el nombre de la Patria, logrando para ella días de paz y de gloria.

Eso desea nuestro Rey, modelo de españoles y de hijos; eso anhelamos todos cuantos desde lo más hondo de nuestro corazón clamamos: *¡Viva España! ¡Viva el Rey! ¡Vivan las naciones hispano-americanas!*

MANUEL MALAGRIDA

Olot, 26 de octubre de 1927.»

## DOCUMENTOS HISTÓRICOS

Dada la importancia histórica del documento y el interés vivísimo que para la ciudad y provincia entraña el contenido del mismo, reproducimos el atildado, cortés y elocuente discurso pronunciado por el digno Alcalde de Olot D. Rafael Hostench Quintana, ante la Real familia e invitados en el Banquete de Gala, celebrado en el Teatro Principal de esta ciudad, el pasado miércoles.

Dice así:

SEÑOR, SEÑORA:

Pocas veces, un Alcalde habrá sido fiel intérprete de los sentimientos de su pueblo como en esta solemne ocasión.

Todos nosotros, esperábamos con ansiedad la visita regia que debía enaltecer nuestra población más que los títulos con que S. M. y sus augustos antecesores nos distinguieron desde Palacio. En mucho estimamos que se concediera a Olot el honroso calificativo de Muy Leal, como que nos otorgara S. M. el título de Ciudad, pero eso no nos bastaba; cuando Os dignabais honrar con vuestra presencia ciudades vecinas, sin que sintiéramos envidia, que aquí no podemos sentir, por el bien ajeno, nos dominaba a todos una pena que nos obligaba a preguntarnos: ¿Cuándo nos cabrá a nosotros el honor de ser visitados por el Rey? Mezclada esta pena con legítimo orgullo, nos contestábamos: el Monarca que tanto se interesa por toda su tierra y por todos sus súbditos no dejará de visitarnos: querrá conocer la ciudad donde vieron la luz servidores suyos y de la Iglesia como los Obispos Guillamet y Serra, escultores como Blay y Clará; pintores como Vayreda que tanto han contribuido a que el arte español sea debidamente admirado en el extranjero. Teníamos la seguridad también de que podríamos dar a la realeza un testimonio inequívoco de que Olot es población que sabe venerar y estimar al Monarca, patentizando así la gratitud que le inspiran los constantes desvelos de S. M. por el bien del país que Dios le ha confiado.

Esos sentimientos que nos dominaron a todos, antes de la visita régia, dicen cuanto agradecemos ahora que SS. MM. se hayan dignado visitarnos y aun más; que extremando su delicadeza hayan querido dar un nuevo e inapreciable testimonio de cariño a Olot, viniendo acompañados de sus Serenísimas hijas D.<sup>a</sup> Beatriz y D.<sup>a</sup> M.<sup>a</sup> Cristina que gozan de todos los prestigios de la juventud, de la belleza y de la bondad; de esa bondad proverbial en vuestra augusta familia y que en la consideración del pueblo ocupa sitio tan elevado como el de los tronos de SS. MM. Así las rendidas gracias que os doy, Señores, en



nombre de toda la ciudad por haberse dignado aceptar SS. MM. este humilde banquete, son todavía más íntimas por habernos proporcionado el honor de ver sentadas en esta mesa las Altezas Reales que ocupan lugar tan escogido en vuestros regios corazones.

También estimamos en mucho que SS. MM. nos hayan proporcionado la ocasión de expresar el respetuoso y profundo afecto que nos merecen personalidades tan relevantes, como las de los Excmos. Sres. Martínez Anido y Barrera.

Al Sr. Presidente del Consejo de Ministros tenemos aquí motivos para estarle eternamente reconocidos; pues gracias a su diafana visión de los problemas que a diario plantea la vida, en esta ciudad industrial apenas se ha sentido la crisis que tanto ha afectado a distintas regiones no solo de España, sino de Europa; gracias a sus eminentes dotes de gobernante, hemos podido ver realizada la ansiada obra del enlace de carreteras; pronto a construirse el Grupo Escolar, terminadas todas las vías que faltaban para convertir esta ciudad en un centro turístico de gran importancia; podemos circular por todas las carreteras con la misma comodidad con que se viaja en los países más adelantados del mundo.

Al Excmo. Sr. D. Emilio Barrera, se le venera en Olot como a un padre amantísimo, pues, desde la Capitanía general de Barcelona, se preocupa tan hondamente de nuestros problemas, se identifica tanto con nuestras necesidades, que cuando aquí sentimos inquietudes por el progreso de la ciudad o de la Comarca, nos dirigimos al General Barrera, siempre seguros de que amparará todo lo noble, todo lo justo, todo lo razonable que confiamos a sus cuidados. Pues aquí, Señor, sentimos pasión por todos los progresos con que cuentan otras naciones y principalmente la que podemos ver solo asomándonos a las montañas que nos rodean y que nos separan de Francia.

Una de las ansias nuestras es la de una comunicación fácil y rápida con las demás regiones de España, en todas las cuales son ventajosamente conocidos nuestros productos industriales; pues no se encontraría población española en donde no figurara una imagen salida de los talleres, ya numerosos, de Olot, ni aldea que no conociera los reputados curtidos y los inmejorables géneros de punto de nuestras fábricas.

Consciente este pueblo y toda esta comarca de que sus industrias son susceptibles de mayor desarrollo, desean con vehemencia un ferrocarril del ancho normal español.

Por fortuna parece que la providencia prepara las circunstancias, tan ordenadamente, que nuestros espíritus sinceros, devotos de la realeza, encarnada en V. M., ven en la visita con que por primera vez nos honraís, el más feliz augurio de que hemos de ver pronto reali-

zados nuestros deseos por que S. M., ya conocedor de este peldaño de la gran escalinata pirenaica, querrá, movido por su gran bondad, que la obra de Dios, derramando beneficios sobre este privilegiado país, quede realizada y a la vista de todos sus súbditos, colocándolo bajo su augusto patronato.

El Todopoderoso parece haber bendecido nuestros anhelos cuando los empalma, y aún más, los funde con las necesidades de nuestra nación, que no cuenta en los Pirineos orientales con una sola línea paralela a la frontera francesa; todas son perpendiculares a la misma.

Esta necesidad de una vía que recorra el Pirineo la sintió el Gobierno de S. M. que con tanto acierto rige los destinos de nuestra patria, incluyendo en el plan general de ferrocarriles uno que, partiendo de Guardiola y pasando por Ripoll, Olot y Figueras, tenga su término en la espléndida bahía de Rosas, bien conocida de S. M.

Basada en el vital principio de que los individuos, los municipios y las corporaciones provinciales deben coadyuvar a la obra patriótica del Gobierno en la medida de sus propias fuerzas, la Diputación de Gerona con el aplauso de toda la provincia, va a encargar a un ingeniero muy distinguido el estudio del ferrocarril, en el trozo comprendido entre Ripoll y Figueras pasando por Olot. Este proyecto será sometido a la aprobación de los poderes públicos.

La provincia no puede ni quiere hacer más ahora, por que no ha pretendido jamás abusar en un momento determinado de las buenas disposiciones del Gobierno.

Si se construye, por otra parte, este trozo de la magna obra, cerraremos el circuito de Ferrocarriles que partiendo de Barcelona tiene su término en el Pirineo por Port-Bou y por San Juan de las Abadesas. Poseerá España entonces un ferrocarril complementario que uniendo la vía del Norte con la del Madrid, Zaragoza, Alicante, formará un triángulo que tendrá por vértices Barcelona, Ripoll y Figueras.

Con todo el respeto debido a su suprema jerarquía, someto estas consideraciones y los deseos que animan a todas estas comarcas a la aprobación de S. M.»

\*\*\*

Asimismo, y a continuación, consignamos el discurso que pronunció, ante las egregias personas y comitiva, el repetido Alcalde en el acto de la cesión oficial del Puente de Colón por el Sr. Malagrida.

Es como sigue:

SEÑOR, SEÑORA:

Con la venida de VV. MM., expondré brevemente a su alta consideración los sentimientos y los deseos que animan a toda esta ciu-

dad reunida aquí para daros, Señor, un débil testimonio del profundo respeto y del vivo amor que os profesa.

Por mi boca quiere expresar el pueblo la inmensa gratitud que siente por el Gobierno de S. M. que, dando una prueba elocuentísima de su interés por el engrandecimiento de Olot y por la cultura patria, ha aceptado el proyecto que Ayuntamientos anteriores confiaron al Arquitecto Sr. Goday de Barcelona. Todos estos ciudadanos saben también que el gabinete presidido por el Excmo. Sr. Marqués de Estella, mediante la aportación por este Ayuntamiento, sufraga los demás gastos que ocasionará la construcción de tan hermoso edificio que destinamos a la formación moral e intelectual de nuestros hijos.

En justa correspondencia a estas finezas que debemos al Gobierno de S. M. nos proponemos, Señor, hacer cuanto de nosotros dependa para que los alumnos salgan de las futuras escuelas sanos de cuerpo y vigorosos de espíritu; aptos, para procurar en las respectivas esferas de sus actividades, no solo el bienestar sino un progreso no interrumpido de nuestra amada patria.

El pueblo tampoco olvida ni olvidará jamás que el grupo escolar se edifica en terrenos que, generosamente, ha cedido el hijo predilecto de ésta D. Manuel Malagrida. No se habrá escapado a la observación de VV. MM. la importancia del acto realizado por nuestro ilustre compatriota; pero con tenerla mucha, no es mas que el complemento de una obra mucho mas grande; de las que solo se realizan en los países que ocupan los primeros puestos en la civilización mundial; la de comprar campos extensos contiguos a la ciudad donde naciera, para urbanizarlos cuidadosamente y ofrendarlos a sus conciudadanos en las amplias avenidas y las espaciosas plazas que va a inaugurar V. M.

El ejemplo que D. Manuel Malagrida ha dado a todos los poderosos en el terreno económico, dotando a su población natal de una ciudad jardín, con ser notabilísimo es no obstante superado por otro mas elocuente de orden moral.

El Sr. Malagrida, hijo de un prestigioso notario de Olot, fué a la República Argentina muy joven y allí consiguió labrar, con su inteligencia y su trabajo la fortuna que le ha permitido realizar esta grande obra. Ya de vuelta a España patentizó los nobles sentimientos que le animaron durante su permanencia en la hermosa ciudad del Plata. Allí se sintió unido con nuestros hermanos americanos por la comunidad del idioma; su noble pecho sintió gratitud por la Madre que tuvo tanta vitalidad que dió su fe, su civilización y su lengua a tan extensos continentes. En una palabra: el Sr. Malagrida fué en América un hombre enaltecedor de España por lo que pudo ser en España un enaltecedor de América.

Así se comprende que la excelsitud de su alma lo haya llevado a dar forma tangible a sus grandes amores, dedicando por partes iguales su ciudad a España y América unidas por el puente de Colón que pronto inaugurará S. M.

En esta ciudad se proyecta sobre risueños jardines su corazón que ocupan por entero su familia que la hace extensiva a todo Olot, a su Madre Patria, la noble España, y a su patria adoptiva, América.

\*\*\*

Desde Olot, con motivo de la jornada regia del pasado miércoles se cursaron al Presidente del Consejo de Ministros, entre otros, los siguientes telegramas:

«Olot-26-10-27. A las 8 noche Gobernador Civil Baleares a Presidente Consejo Ministros, Madrid.

Por mas que recibirá V. E. noticias oficiales acerca efusiva y cariñosa ovación tributada a Sus Magestades y Altezas en este mi pueblo natal, me permito anticipar a V. E. las mas gratas primicias, participándole que Reales personas han quedado excelentemente impresionados entusiasmo pueblo y munificencia ilustre hijo de Olot Sr. Malagrida quién ha regalado a la ciudad hermosos parques y solares para Grupo Escolar, cuya primera piedra ha sido colocada por Su Majestad.—Saludo respetuosamente.

Presidente Consejo Ministros.—Madrid.—Recibimiento SS. MM. ha conseguido merecido y entusiasta éxito habiéndose practicado actos programa y especialmente inauguración Ciudad-Jardín cedida a Olot insigne Hijo D. Manuel Malagrida con aclamaciones familia Real, lamentando vivamente no hayamos tenido el honor de tribu-társelas a su vez a V. E.—El Alcalde, R. Hostench Quintana.

Olot 26-10-27, Vice-presidente de la Diputación a Mayordomo Mayor Palacio Pedralbes.—Barcelona.—Deseo feliz regreso SS. MM. y AA. RR.

El Duque de Miranda contestó al Dr. Cardelús con otro sentido y expresivo telegrama.

También tenemos el gusto de consignar el telegrama expedido en Roma por el eminente artista y patricio insigne D. Miguel Blay.

Dice así:

Via Italcable.—Rafael Hostench, Alcalde Olot.—Felicitándole por fausto acontecimiento que honra Olot deseo hacer constar que espiritualmente estaré entre mis conciudadanos para festejar y vitorear a nuestro Rey rogándole reiterar mi devota adhesión.—Miguel Blay.

## DELICADA OFRENDA

Es digno de constatar en las páginas de esta edición, como bello ejemplo de delicada fineza y de respetuosa estimación al Jefe supremo de la Pátria, el acto espontáneo realizado con tanta modestia por el ciudadano ejemplar y laborioso artista D. Antonio Fortet Pascual, primogénito del conocido industrial y Concejal de este Exmo. Ayuntamiento D. Miguel Fortet Arau, en el acto de la llegada de la familia Real española a Olot, el pasado miércoles; ofreciendo a SS. MM. un riquísimo y artístico Album, conteniendo 58 fotograbados de otras tantas fotografías sacadas del natural, con un acierto y perfección que para sí quisieran muchos profesionales.

Pueden clasificarse en tres grupos: *paisajes* de los alrededores de Olot, todos ellos sublimes e inimitables; *orillas* de las riberas del Fluviá, encantadoras y llenas de arte; y *contraluces*, sorprendentes y sin par.

Avalora el Album la confección esmerada del impresor A. López; los riquísimos dibujos de las tapas, doradas al fuego por la Casa Lloret, con esta inscripción: «A SS. MM. D. Alfonso y D.<sup>a</sup> Victoria Eugenia, con motivo de su primera visita a la M. L. ciudad de Olot. —26 Octubre de 1927.» Y por último la acabada encuadernación de la Casa Subirana, de Barcelona.

También tenemos el gusto de reproducir las palabras que pronunció el Sr. Fortet, en el acto de la entrega del Album a SS. MM., que no poco trabajo nos ha costado de proporcionarnoslas, y que D. Alfonso contestó sonriente y muy agradecido, estimándolo en mucho.

Dijo el aficionado artista D. Antonio Fortet Pascual:

«Señores: Es tan breve el tiempo que permanecerán VV. MM. en Olot, que, doliéndome de que no os sea posible contemplar las bellezas con que Dios ha favorecido esta comarca, me he atrevido reunir a guisa de ramillete mis estudios fotográficos, para ofrendarlos a VV. MM., como humilde testimonio de respetuoso cariño de un súbdito olotense. Señores: A los RR. PP. de VV. MM.»

## LA VISITA DE LOS REYES

De acontecimiento histórico podemos calificar la visita a Olot de Sus Magestades los Reyes de España D. Alfonso XIII y D.<sup>a</sup> Victoria Eugenia, con sus dos augustas hijas las Infantas Beatriz y María Cristina.

El pasado miércoles, día 26 del actual, nuestra amada ciudad, vestida de fiesta con sus mejores galas y atavíos, dió a la Real familia una acogida espléndida y entusiasta, cual era de esperar de los sentimientos nobles, hospitalarios y patrióticos de sus hijos.

Plácemes merece la ciudad y enhorabuenas el Exmo. Ayuntamiento, junto con las demás autoridades, de modo particular el dignísimo Alcalde D. Rafael Hostench Quintana, por haber ostentado tan gallardamente la delicada e importantísima representación de sus súbditos, y preparado tan felizmente la compenetración ciudadana de afecto y simpatía hacia los augustos visitantes, propia de un pueblo culto y patriota como el que más.

### ASPECTO DE LA CIUDAD

Desde las once y media, una multitud ingente esperaba en la Plaza Clará.

Las calles de San Rafael, de San Esteban, Plaza del Párroco Ferrer y Paseo de Blay semejaban un hormiguero de gente, y en dichas bocacalles, bellamente adornadas, se alzaban cuatro arcos de triunfo distinguiéndose el que da la entrada a la ciudad por su buen gusto, ostentando tres preciosos escudos, obra del artista don Joaquín Farjas; el del Rey en el centro y a los lados el de Olot y de la provincia de Gerona.

Los balcones de la ciudad ostentaban colgaduras. La calle Mayor ofrecía un aspecto triunfal. La Iglesia Parroquial de San Esteban, iluminada y engalanada con sus mas preciosas joyas estaba convertida en templo catedralicio, con sendos tronos reales y prelaticios, tapices, alfombras, una de las cuales, a lo largo de la nave central, terminaba a través de la escalinata, al pié de la Plaza del Párroco Ferrer.

La ciudad-jardín desde la Plaza de España, en donde se alzaba una rica y magestuosa tribuna, hasta la Plaza de América pasando por el Puente de Colón, ofrecía un aspecto muy halagüeño. El paseo central de más de un kilómetro de extensión, a ambos lados, lucía una larga hilera de banderitas españolas, y en dicho Puente y Plazas de España y América otras de mayor tamaño, de España y de las Repúblicas Ibero-americanas.

## LA LLEGADA

Con mas de media hora de retraso llegó el tren real a la Estación. Esperaban las autoridades, personalidades y distinguidas damas de la ciudad y Colonia. Al apearse del tren SS. MM. y AA. RR., el Alcalde Sr. Hostench, después de darles la bienvenida en nombre de la ciudad, ofreció un riquísimo ramo de flores a la Reina y dos preciosas toyas a las Infantas. Al apearse de los autos en el Parque, unas obreras de la ciudad ofrecieron a la Reina e Infantas unos ramos de flores, y seguidamente el buen amigo D. Antonio Fortet presentó a D. Alfonso una rica colección de fotografías suyas, de cuyo acto damos cuenta en página aparte. También el ciudadano olotense D. José Castellá Llovera regaló a los Reyes y Princesas cuatro artísticos bastones de paseo, con finos dibujos labrados en la corteza de los mismos.

Siguió la comitiva por la calle de San Rafael, y ante el domicilio del Alcalde, dos obreras en representación de las de la ciudad ofrecieron lindos ramos de flores a Sus Magestades.

Frente a la Asamblea local de la Cruz Roja estaba apostada la Ambulancia con sus Jefes y los oficiales honorarios Manuel y Ramón Malagrida Pons, hijos del Sr. Malagrida. El abanderado saludó a los Reyes, quedando allí formada la guardia de Honor.

Los somatenes del Distrito y representación de los de la provincia con Banderas cubrían la carrera mientras la Banda del Regimiento de San Quintín y otras orquestas de la localidad tocaban aires marciales. Una nota simpática la constituyó, durante el trayecto de las calles de San Rafael y San Esteban, una afectuosa lluvia de flores que distinguidas damas y señoritas arrojaban desde los balcones a los coches reales, sobresaliendo entre otras las de casa Xaudiera, Hostench y Trinchería. Al llegar a la escalinata del templo rompieron los sones de la Marcha Real, mientras esperaban en la puerta principal el Exmo. Dr. D. José Vila Martínez, el Párroco Rdo. D. Pedro Masnúu, el Secretario de Cámara y Gobierno Dr. Esteban Canadell y la Comunidad de San Esteban.

## EN EL TEMPLO PARROQUIAL

A la puerta del templo, el Sr. Obispo, revestido de Pontifical dió a besar a Sus Magestades y Serenísimas Infantas el Lignum Crucis en precioso relicario de plata, bendiciéndoles con el hisopo.

Bajo tálamo, que llevaban seis presbíteros de la Comunidad, entraron Sus Magestades, a los acordes de la Marcha Real del órgano entonando el Obispo el Te Deum cuyo canto siguió la Capilla Parroquial, mientras tomaban asiento en el trono la familia real, al lado del Evangelio, y el Prelado en el de la parte opuesta del Presbi-

terio, y a sus lados las autoridades superiores, como asimismo los demás ilustres acompañantes en una tribuna contigua.

Terminado el Te Deum el Sr. Obispo dió la bendición solemne, previa lectura por el Párroco-Arcipreste Rdo. Masnou de la concepción por el Prelado de cincuenta días de indulgencia, a los fieles allí reunidos.

#### RECEPCION EN LAS CASAS CONSISTORIALES

Al salir de la Iglesia, no bien aparecieron los Reyes en el rellano de la escalinata de la plaza, estalló una ovación con vítores de «vivan los Reyes» de la ingente multitud que ocupaba las bocacalles, plaza, terraza y rampas de San Esteban.

Dirigióse la comitiva a la Casa de la Ciudad, en cuyo Salón de actos tuvo lugar la Recepción que fué interminable y brillante. Desfiló ante la Real familia el Ayuntamiento de Olot, Diputación, elementos civil, militar y eclesiástico en gran número, Alcaldes de los pueblos del Distrito, entidades, representaciones y pueblo.

#### VISITA A LA CRUZ ROJA Y SANTO HOSPITAL

S. M. la Reina y SS. AA. las Infantas Cristina y Beatriz se encaminaron al local de la Asamblea de la Cruz Roja española, de cuya institución es Jefe suprema la Reina. Esperaban allí la Presidenta, D.<sup>a</sup> Carmen Castanys de Trinchera y las señoritas enfermeras Mercedes Pons, Concepción Carreras, Joaquina Campderrich, Ramona Planas, Anita Arbat y D.<sup>a</sup> Concha Gelabert Vda. de Malibrán, ofreciendo la Presidenta un precioso ramo de flores a la Reina, y otros dos a las Infantas con sentidas dedicatorias, las enfermeras.

Desde la Cruz Roja pasaron al Santo Hospital por encima de la alfombra artificial con los colores nacionales, que conducía al patio en cuyo centro se destacaba un voluminoso y artístico escudo de la Cruz Roja, confeccionado bajo la dirección del oficial de dicha entidad benéfica D. Joaquin Farjas, escudo que fué muy elogiado por las egregias personas.

En el caritativo establecimiento saludaron a las augustas damas al pié de la escalera, las señoras de la Junta D.<sup>a</sup> María Fábrega de Garganta, D.<sup>a</sup> Carmen Comes de Teixidor, D.<sup>a</sup> Mercedes Dalfó de Cardelús, D.<sup>a</sup> Carmen Hostench de Campderrich y D.<sup>a</sup> M. Montroset de Genover.

Recibiéronla, seguidamente, la Superiora de las Carmelitas Madre Angela Roca en nombre de la Comunidad; la Vice-Presidenta de la Junta de Damas D.<sup>a</sup> Juana Moreu de Plana que entregó un riquísimo ramo de flores a la Reina, al igual que a la Infantas, las señoras D.<sup>a</sup> Antonia Mas de Xexás de Mir y D.<sup>a</sup> María Corominas-de Solé.

Cumplimentaron asimismo a las Reales personas las distinguidas



damas Sra. Marquesa de Vallgornera, D.<sup>a</sup> Teresa Pons de Malagrida, D.<sup>a</sup> Concepción de Cors de Pons, junto con otras señoras que sentimos no recordar.

Ofreciéndoles sus respetos, en nombre de la Junta Administrativa, el ilustre miembro de la misma y esclarecido patricio D. Pedro Llosas Badía, actual Gobernador de Baleares.

Allí pudimos enterarnos de que, para celebrar tan fausto día, el distinguido olotense D. Victoriano Estorch encargó a su cuenta una comida extraordinaria a los enfermos del Hospital y albergados y pobres de La Caridad. Asimismo, que el ex-diputado D. Luis Pons y Tusquets entregó una respetable cantidad para los enfermos del Hospital, y de otra persona, que guarda el anónimo, dulces y vinos para los repetidos enfermos.

Al salir de la visita ofreció a S. M. y Altezas, por el Roperero de Ntra. Sra. del Tura, un precioso ramo de flores la señora D.<sup>a</sup> M.<sup>a</sup> del Tura Moliner de Prat, quedando muy agradecidas de todos los obsequios y gratamente impresionadas de su visita al benéfico establecimiento.

#### BANQUETE DE HONOR

Mientras tanto el Rey con la comitiva oficial e invitados esperaban en el Teatro a las reales Damas, celebrándose a la una y media el banquete ofrecido por el Excmo. Ayuntamiento.

Ocuparon la presidencia SS. MM. los Reyes e Infantas, el Alcalde Sr. Hostench, Ministro de la Gobernación Sr. Martínez Anido, Don Manuel Malagrida, Mayordomo Mayor Duque de Miranda, las damas de honor Duquesa de San Carlos y Condesa de Campoalegre, Gobernador Civil Sr. Chamorro, Obispo de la Diócesis, D.<sup>a</sup> Teresa Pons de Malagrida, Embajador de la Argentina D. Carlos Estrada, Marques de Bendaña, el jefe de palacio Conde de Xauen, Capitán General D. Emilio Barrera, Barón de Viver, Gobernador de Baleares D. Pedro Llosas, Inspector Sr. Azua, Consejero de la Embajada señor Gauche, Marques de Vallgornera, Pons y Tusquets, Elías de Molins, Conde de Perelada, Barón de Griñó, Consul de la Argentina Sr. Margenat, Conde de Montseny, Conde de Fígols, Gentil Hombre Sr. Janer, Médico real Doctor Varela, Secretario del Rey Sr. Torres Mendoza, Rector de la Universidad Sr. Díaz, Presidente y Fiscal de la Audiencia, Ayuntamiento de Olot, Presidente y Vice-presidente de la Diputación Sres. Bassols y Cardelús y diputados Sres. Janer, Butiñá, Ferran, Bosch, Dalfó, Bonet, Sardá, Bonmatí y Srio. Sr. Brunet, Alcalde de Gerona Sr. Bartrina, Gobernador Militar Sr. Las Heras, Jefes de ceremonial Sres. Ribé y Rubí, Secretario de Cámara y Gobierno de la Diócesis Dr. Canadell, Delegados Gubernativos, Gassó y Vidal, Párroco de Olot Rdo. Masnou, Sección Marinos Fra-

gata Sarmiento, autoridades de la ciudad, personalidades, representación de entidades, prensa local y corresponsales de los diarios barceloneses «Diario de Barcelona», «El Noticiero Universal», «La Vanguardia», «Día Gráfico», «La Noche» y «Las Noticias».

El menú fué exquisito, a cargo de los dueños del Hotel Aulina de esta ciudad que presentaron un servicio espléndido.

Al descorcharse el champaña, el Alcalde Sr. Hostench ofreció el banquete a SS. MM. en nombre de la ciudad en un elocuente discurso (que publicamos íntegro en otro lugar), contestando el Sr. Martínez Anido dando las gracias en nombre de los Reyes por la excelente acogida y atenciones entusiastas del pueblo, diciendo que el Rey al visitar las comarcas de España lo hacía con el exclusivo objeto de enterarse de las necesidades y aspiraciones de los pueblos, y que, en nombre de S. M. y del Gobierno, podía manifestar que las legítimas demandas pedidas por el Alcalde en su hermoso discurso, en nombre de Olot, las trataría el Gobierno con todo interés y cariño, de un modo especial el proyecto de ferrocarril estratégico Ripoll-Olot-Figuerras.

SS. MM. llamaron al Sr. Párroco-Arcipreste Rdo. Masnou, manifestando deseos de visitar a la Virgen del Tura, para orar ante la imagen milenaria y ofrecer la Reina e Infantas ramos de flores a la Patrona de Olot. El Sr. Párroco salió unos instantes y dió órdenes para disponer lo conveniente.

Poco después el Alcalde mostró a D. Alfonso un expresivo telegrama del eminente escultor de Olot Sr. Blay, adheriéndose al acto desde la Ciudad Eterna; y al manifestar el Rey el grande afecto con que le distinguía, encargó al Sr. Hostench que al contestarle le enviase en su nombre un saludo afectuoso y un tierno abrazo.

A la salida, presentaron sendos ramos de flores a la Reina y Altezas, en nombre de las muchachas de Olot, las distinguidas señoritas Matilde Hostench Basil, M.<sup>a</sup> de los Dolores Cardelús Dalfó y Matilde Escudero Galvez, de lo que quedaron visiblemente agradecidas.

#### EN EL TEMPLO DEL TURA

Después del banquete se dirigieron al Tura SS. MM. e Infantas, pasando en auto descubierto por las calles de San Esteban, Plaza de Alfonso XII y Calle Mayor. En esta las señoritas María Benet, Dolores Roca y Conchita de Roca Puig regalaron sendos ramos de flores, soltándose en aquel instante un respetable número de palomas con lacitos de los colores nacionales, produciendo dicho acto un entusiasmo indescriptible, que emocionó a la Real familia, así como la lluvia de flores de la casa Puig. También la casa de la Alpargatería de

dicha calle, ofreció a las Infantas unas muñecas ataviadas con indumentaria al estilo catalán.

Una vez en la iglesia de la Virgen, se cantó una Salve por la Capilla Parroquial, acompañando el Prelado, el Párroco y el Capellán del Tura a SS. MM., en el Camarín de la Patrona cuya Imagen besaron, depositando a sus pies varios ramos de flores.

#### EN LA PLAZA DE ESPAÑA

Seguidamente, y dando la vuelta por la espléndida avenida del Enlace de carreteras, llegaron a la ciudad-jardín. En la Plaza de España y desde la suntuosa tribuna, bendijo el Prelado la Bandera del Somatén de San Feliu de Pallarols, siendo madrina la Infanta D.<sup>a</sup> Beatriz, la cual recibió, poco después, un riquísimo presente del Conde del Valle de Marlés, vocal del Partido del Somaten de Olot, consistente en una medalla de nacar de la Virgen de Montserrat orlada de perlas, brillantes y záfiro. La Infanta pronunció un breve discurso imponiendo la Medalla de la Constancia al Cabo de Distrito D. José Artigas; Cabos de pueblo D. Jorge Artigas, D. Juan Tubert, D. Juan Aubert y D. José Matabosch; a los Sub-cabos de pueblo D. Miguel Mas, D. Ramón Frigola y D. Narciso Agustí. Por último, a los individuos D. Salvador Plantalech, Rdo. Ignacio Campderrich, D. Juan Plana, D. Ferreol Hostench, D. Pedro Trias, D. Esteban Dorca, D. Celestino Devesa, D. Pedro Montserrat y D. Jaime Tubert.

#### BENDICIÓN DE UNA PRIMERA PIEDRA

A continuación se celebró el acto de bendición y colocación de la primera piedra del Grupo Escolar, echando unas paletadas en el hoyo D. Alfonso y el Alcalde.

Firmaron el acta, que leyó el culto Secretario del Ayuntamiento Sr. Daunis, SS. MM. y Altezas Reales, el Alcalde, Capitán General Sr. Barrera, Ministro Sr. Martínez Anido, Duque de Miranda, Obispo de Gerona y Rector de la Universidad, mientras entonaban el Himno de la Marcha Real, letra de Eduardo Marquina, con acompañamiento de orquesta, un Coro de un centenar de alumnos de la Escuela Municipal de Música, bajo la dirección del Professor de la misma D. Narciso Corriols. Al pasar Sus Magestades, la escucharon vivamente emocionados felicitando a los pequeños cantores y a su Profesor.

#### EN EL PUENTE DE COLON

Los alumnos de las escuelas de la ciudad y del Colegio de San Luís de San Juan las Fonts, acompañados de sus profesores, saludaron con sendas banderitas a los Reyes que se dirigían por el paseo central, cubierto por los somatenes del Distrito y representaciones de la provincia, al Puente de Colon, que se inauguró oficialmente así

como la Avenida de la República Argentina, en el suburbio de América al otro lado del Puente, descubriendo la lápida que le da el nombre. El Alcalde Sr. Hostench pronunció un breve y sentido discurso, que también insertamos, y el Rey cortó la cinta que cerraba el Puente con tijeras de oro que le ofrecieron los dos hijos del Sr. Malagrida, Manuel y Ramón, celebrándose seguidamente el acto de descorder la cortina de la mencionada lápida por el Embajador de la Argentina Sr. Estrada, quién hizo vivos elogios del Sr. Malagrida por su patriotismo y por la gratitud que siente por la Argentina, como lo prueba el símbolo de confraternidad que ha sabido traducir tan felizmente en su ciudad-jardín, entre su país y España.

Al terminar, en medio de una ovación y a los acordes del himno argentino por la Banda, abrazó efusivamente al Señor Malagrida, siendo este muy felicitado por el Rey.

#### VISITA A LOS TALLERES DE «EL ARTE CRISTIANO»

Poco después SS. MM., AA. RR. y séquito, en sendos autos que no bajarían de treinta, entre vitores y aplausos de la multitud apostada a ambos lados de la Avenida de Cataluña, Plaza de España, Avenida Paluzie y Calle Vayreda, se dirigieron al Taller tan antiguo como acreditado de esculturas religiosas «El Arte Cristiano» de los señores Vayreda, Bassols, Casabó y Cia., para visitar la Exposición de Imágenes. Fueron recibidas las personas Reales por el alto personal de la Casa con su distinguido gerente D. Fernando Casabó, quién detalló las diversas operaciones en cada una de las salas del taller, en las que ocupaban su sitio de trabajo los numerosos obreros del mismo, oyendo los Reyes muy complacidos las explicaciones del Sr. Casabó.

Por último admiraron la suntuosa y magnífica Exposición de Imágenes ya completas y decoradas, agradeciendo, con vivas muestras de satisfacción, la ofrenda del Sr. Casabó consistente en un San Francisco de Asís precioso para S. M. el Rey; un Niño Jesús en rico templete para la Reina; y dos lindísimos Niños-Cuna para las Infantas D.<sup>a</sup> Beatriz y D.<sup>a</sup> M.<sup>a</sup> Cristina. D. Alfonso encargó al Sr. Casabó una imagen de Jesús Crucificado para su uso particular, que le será enviada junto con las otras cuatro.

Durante toda la noche fué visitadísima la Exposición que ha sido muy elogiada.

#### EL TÉ EN CASA DEL SR. MALAGRIDA

La suntuosa morada de D. Manuel Malagrida se convirtió en palacio real a la hora del té, poco antes de salir de Olot la Real familia. Las fachadas exteriores de la casa esplendidamente iluminadas semejaban un buque de aspecto fantástico.

Las personas Reales tomaron el te en un salón régio junto con el Sr. Malagrida y Señora, Alcalde, Sr. Estrada, Martínez Anido, Cónsules, Marqués de Bendaña, Duque de Miranda, Conde de Maceda, Marquesa de Campoalegre, Bassols, Conde de Xauen, Llosas y otros.

Los demás invitados fueron obsequiados con un espléndido lunch en el Hall y salones contiguos.

D. Alfonso tuvo frases de encomio para el Sr. Malagrida por su patriotismo y ejemplar generosidad a favor de su pueblo natal, manifestando a todos los allí presentes la satisfacción que le había causado la visita de Olot, llevándose de la misma un recuerdo imperecedero, al igual que su augusta familia.

Al salir para la estación un gentio inmenso, apostado frente a la Casa del Sr. Malagrida y alrededores, tributó a los Reyes una delirante ovación. Ya en ella, las autoridades locales y personalidades despidieron a SS. MM. vitoreando la multitud al arrancar el tren, que salió a las 6 de la noche.

#### VARIAS NOTAS

Son dignas de mentarse las iluminaciones de la Casa «Anónima Mató», «El Arte Cristiano» y de un modo especial la preciosa Casa-Torre de los Sres. Pons-Cors de brillante aspecto exterior e interior que llamó la atención por su riqueza y buen gusto.

Fué muy elogiada la nota de color que ofrecieron las poblaciones del tránsito, al paso por la mañana del tren real desde Gerona a Olot, formando en las estaciones el pueblo en masa, con las autoridades al frente y los niños de las escuelas saludando con banderitas, a los acordes de la Marcha Real en casi todas ellas. Asimismo se vió ondear la bandera nacional en los Campanarios.

En nuestra ciudad, en el campanario de la Parroquial de San Esteban, ondeó asimismo, durante todo el día, una Bandera nacional de gran tamaño.

*Rasgo de D. Alfonso.*—A última hora nos enteramos del acto que revela la piedad y esmerada educación religiosa de D. Alfonso XIII, al arrodillarse en tierra, por no haber ningún reclinatorio preparado, ante la premura con que se avisó la Real visita, en el camarín de la Virgen del Tura; así como ante el crucero de San Esteban pidió a un sacerdote de la misma, el Altar donde estaba la Reserva del Santísimo, haciendo acto seguido una devotísima genuflexión.

En el Camarín del Tura, a ruegos del Rey, el Sr. Párroco-Arcipreste hizo una sucinta relación del encuentro de la Imagen milenaria por un toro de una casa de campo que lo distinguían del ganado

restante con el nombre de *Tura*. Los Reyes y las Infantas salieron complacidos de la visita a la Virgen, firmando en el Album, y recibiendo agradecidos cuatro preciosas Medallas de oro de la Virgen y una preciosa Estampa litográfica de la Imagen, que le ofrecieron el Capellán Rdo. Plana y las hijas del Obrero de la Iglesia Don Luis de Bolós, y la Camarera D.<sup>a</sup> M.<sup>a</sup> del Tura Moliner de Prat.

Asimismo el Alcalde ha enviado entre otros presentes, al Mayordomo Mayor de Palacio, para la Reina y AA. RR. una colección de estampas de varios tamaños de la Virgen del Tura.



## NOBLES PALABRAS DEL SEÑOR MALAGRIDA

Sr. Director de LA TRADICIÓN

Mi distinguido señor y amigo: Ruego a V. tenga la bondad de dar cabida en las columnas de su ilustrado periódico a las siguientes líneas de reconocimiento y afecto, que deseo dirigir a mis queridos compatriotas.

Anticipa gracias y queda de V. servidor y amigo q. l. e. s. m.

*M. Malagrida*

Olot 27 octubre 27.

La jornada regia del pasado miércoles, día 26 del actual, al constituir para Olot una de sus más señaladas y gloriosas efemérides, dejará imperecedero recuerdo en la memoria de todos, representando para mi y para mi familia como la consagración de nuestros desvelos y afanes para el embellecimiento y ornato de mi amado pueblo; consagración que se ha hecho tan solemne como efectiva con la presencia de sus Magestades los Reyes, Altezas Reales, Personal Palatino, Embajador y marinos de la Argentina y el entusiasmo de mis caros compatriotas sin distinción de edades, de sexos, de ideas y de estamentos sociales.

El sentido hacimiento de gracias que conmovido y emocionado tuve ayer el honor de rendir a los Soberanos y a Sus Altezas, créome en el deber de tributarlo sinceramente a todos los elementos de esta mi cara ciudad, que al homenajear a los Reyes, durante las fiestas celebradas en las plazas y avenidas de la Ciudad-jardín, me distinguían a mi y honraban mi obra, que gustosamente he entregado, traspasado y cedido a la ciudad de Olot para su ornato y para saludable esparcimiento y solaz de mis conciudadanos.

No aspiro a recompensa alguna, pués por bien pagado me doy con el aprecio de mis conciudadanos, a quienes en mi modestia me permito rogar y encarecer, que, olvidadas pretéritas diferencias y estériles antagonismos, procuren fundir sus amores en el Altar santo de la Pátria, como los fundieron ayer ante el Rey, y que sin olvidar nunca a nuestra cara ciudad, aunen sus esfuerzos para engrandecerla, logrando que florezca en ella el árbol de la paz que es el fundamento de la prosperidad y del progreso de los pueblos.

Estos son, olotenses, los sentimientos y deseos de vuestro compatriota que a todos saluda

MANUEL MALAGRIDA.



## NOTES INFORMATIVES

### RELIGIOSES

**Santoral.**—30, Diumenge, *XI després de Pentecosta*. Festa de Ntre. Sr. Jesucrist Rey. St. Serapi, b.

31, Dilluns. St. Quintí, mr. y Sta. Lucila, vg. y mr.—*Vigilia*.

1 de novembre. Dimars. ✠ LA FESTA DE TOTS ELS SANTS. Sant Marcel, b.

2, Dimecres. La Commemoració dels fidels difunts. Sts. Teodor y Jordi, bs. y Sta. Eustòquia.—*Jubileu a totes les esglésies y oratoris (no privats) solament aplicable a les ànimes del Purgatori.—I. P. a la pròpia parròquia.*

3, Dijous. Els innombrables màrtirs de Çaragoça. St. Valentí.

4, Divendres. Sts. Carles Borromeu, arquebisbe, y Porfiri, mr.

5, Dissabte. Sts. Zacaries y Isabel, pares de St. Joan Baptista.

**Quaranta Hores.**—Demà acaben en la iglesia de Ntra. Sra. del Tura essent l'exposició de S. D. M. de dos quarts de 4 a dos quarts de 8.

Dilluns, passaràn a l'iglesia del Immaculat Cor de Maria, essent l'exposició de dos quarts de 6 a les 7 y en el dia de Tots-Sants, de les 3 a les 7.

Torn de Vetlla: la vinenta setmana correspon al grup segon.

**Explicació Catequística.**—Demà, a la iglesia Parroquial durant la missa de 12 y a la de Ntra. Sra. del Carme durant la de dos quarts de 11.

**Iglesia Parroquial.**—Tots els dies feyners, a un quart de 8, se dirà la Missa per a la prosperitat de l'«Obra dels Exercicis Parroquials» ab meditació y Visita al Santíssim.

Demà, festa solemníssima de Crist-Rey, se prega fervorosament a totes les Associacions religioses de la Parroquia a que prenguin part a la Solemne Comunió que, ab plàtica preparatòria per Mn. Martí Lagares, tindrà lloch a la Missa de dos quarts de 7. A les 10, Ofici so-

lemne ab exposició del Santíssim Sagrament y predicació de l'homilia pel Sr. Rector-Arxioprest. L'exposició de S. D. M. durarà fins a dos quarts de 8, fent *Guardia d'Honor*, per mitjes hores, totes les classes socials de la Ciutat. Durant l'última hora, que serà del Secretariat, hi haurà rosari, trissagi cantat y sermó, que dirà Mossén Gregori Capella. Serà molt agradable y consolador per Jesucrist, nostre Rey, veure endomassades totes les cases cristianes d'aquesta Ciutat, com en els dies de gran festa.

Dimars, a les 3 de la tarda, en Baldomero Oliveras farà el Via-Crucis a Sant Francesch, y se continuarà cada festa; en cas de mal temps, se farà al Cor de Maria. A dos quarts de 4 de la tarda, Vespres de Dominica. A tres quarts de 4, Vespres y Completes de difunts. A un quart de 6, Rosari y solemne professó del Via-Crucis. A les 6, se cantaràn Maitines y laudes de difunts.

Dimecres, a les 7 del matí, el Sr. Rector celebrarà les misses a la Capella del Cementiri, distribuint a cada missa la sagrada comunió. A les 9 del matí, Sexta, nona y Missa solemne de Difunts y professó ab responsos o *absoltes*.

Divendres, a tres quarts de 7 del matí, l'Apostolat de la Oració celebrarà Comunió mesal y exercici de primer divendres de més. A tres quarts de 8, Missa de Comunió per als noys y noyes que practiquen els nou primers divendres. De les 7 a les 8 del vespre, les senyores del Secretariat y tots els fidels que vulguin acompanyarles passaràn una *Hora Santa* en companyia de Jesús Sagramentat, al altar del Sagrat Cor, ab rosari, visita y meditació. Durant aquesta Hora Santa tindrà lloch l'acte de Recés esperitual preparatori de la festa de la Reunió de Senyores corresponent al mes de desembre. La Comunió general serà el dissabte, a un quart de 8 del matí.

Dissabte, a les 6 de la tarda, se començarà el Novenari d'Animes, predicant el zelós Missioner, Mn. Joan Sans.

**Iglesia de Ntra. Sra. del Tura.**—Avuy, després del rosari, se cantarà la Salve a la nostra Patrona.

Dimars, a un quart de 7 del vespre, funció de difunts, ab Rosari y primer dia del Mes de les Animes y sermó.

Dimecres, misses a les hores de costum, y a les 2 de la tarda.

**Iglesia de Ntra. Sra. dels Dolors.**—Dimars, a les 8, del matí, la Congregació de l'Immaculada y Sant Lluís Gonçaga, celebrarà missa de Comunió mesal reglamentària, aplicantse en sufragi de tots els Congregants difunts. A les 9, durant la santa missa se començarà el Mes de les Animes. Els dies feyners durant la de les 8.

**Iglesia del Hospital.**—Demà, a dos quarts de 9, missa del Patronat de la Immaculada y St. Antoni, rosari y plàtica.

Dilluns, a les 7, se farà l'exercici dedicat a les Animes.

**Iglesia de Ntra. Sra. del Carme.**—Avuy, a les 7 del vespre, rosari i exercici sabatí.

Dimars, a dos quarts de 7 del matí y a dos quarts de 7 del vespre, començament del Mes de les Animes.

Dimecres, a les 9 del matí, Ofici solemne de Difunts.

Dijous, a les 7 del matí, missa de difunts per l'ànima de Na Josepha Pinós (a. c. s.) germana terciaria. A les 7 del vespre, exercici de la Hora Santa.



Divendres, a les 7 del matí, exercici al Sagrat Cor de Jesús ab exposició de S. D. M.

Dissabte, a les 8, ofici de la Verge.

**Iglesia dels PP. Caputxins.**—Avuy, a les 7 del vespre, se cantarà la Salve y'ls Goigs a Ntra. Sra. de Montserrat.

Dimars, a les 8 del matí, missa ab exposició en honor de St. Antoni.

Dijous, funció de l'Arxiconfraria dels Dijous Eucarístichs, celebrant sa festa el chor de Sta. Margarida Maria Alacoque.

**Iglesia dels PP. Escolapis.**—Avuy, a un quart de 5 de la tarda, lletanies y Salve solemne a la Verge.

Demà, misses a les 6 y 7. A un quart de 9, rosari y missa de comunió general ab cant.

**Iglesia del I. Cor de Maria.**—Dimecrés, a tres quarts de 7, durant la santa missa, començarà el Mes de les Animes.

Dijous, a tres quarts de 7 del matí, exercici de l'Hora Santa.

**Iglesia de la Divina Providencia.**—Demà y dimars, a tres quarts de 9, missa dels Pobres de Sant Antoni, repartintse una almoyna del Pa dels Pobres. A un quart de 6 de la tarda, Rosari y Via-Crucis.

Dimars, a les 6 de la tarda, cant de Maitines.

Dimecrés, diada de difunts, se començaràn les misses a dos quarts de 7, la tercera serà ofici.

Dijous, la missa conventual en honor de Santa Teresa del Nen Jesús, ab meditació.

### LOCALS

**Per apremis de temps sen'lm no poguer insertar varles notes informatives de la localitat y comarca.**

✻ **Festa de Crist Rei.**—Ab tota la devoció que sent la nostra ànima cristiana y ab tot l'entusiasme y filial obediència ab que rebém les exhortacions pontificies y insinuacions paternals del nostre volgut Pàrroco-Arxioprest, ens disposém a celebrar, demà, la gran Festa de Jesucrist-Rey, cridant l'atenció dels catòlichs de la ciutat perquè ajuntin els seus prechs als de tota la Iglesia Universal, a fi de tributar al nostre Redemptor Jesús un sincer Homenatge de adoració y amor, implorant del seu Cor Sacratíssim que regni, com a Rey de totes les nacions, de un modo especial en la nostra Pàtria, en la nostra Ciutat y en el cor de tots els olotins, particularment dels que formen part de les families qu'han entronisat sa Imatge en les seves llars.

CALÇAT DE FOOT-BOL y demés utensilis, LEGUIS, BANDES, al **PALAU DEL CALÇAT**

**Salvio Márquez** Médico-Cirujano del Hospital de la Santa Cruz de Barcelona, especialista en enfermedades de garganta, nariz y oídos, visita los domingos y lunes de 9 a 4, en su consultorio, Plaza de Alfonso XII (Pral. de la Banca Arnús), Teléfono 459.

**TAULETES DE CENTRE.**—Gran exposició a «Les Tres Portes».

✿ El Secretariat d'Entronisacions, que considera com a propia la festa de Crist-Rey, prega a totes les famílies que han entronisat el Sagrat Cor que concorrin als solemnes cultes que se celebraran demà a la Parroquial, principalment a la Comunió General y a l'Ofici Solemne. A dos quarts de 7 del vespre, Sant Trissagi y sermó a càrrech del Sr. Rector-Arxiprest.

Seria de desitjar també que renovin en llurs cases l'acte de Consecració al Sagrat Cor. Axís mateix, ab tot interès prega a tots els vehins de la ciutat que com homenatge a Crist-Rey, endomassin els seus balcons y, al vespre, iluminin llurs façanes.

#### HORES DE LA GUARDIA D'HONOR

De les 10 a les 11:	Sacerdots.
De les 11 a dos quarts de 12:	Propietaris.
De dos quarts de 12 a les 12:	Joves.
De les 12 a dos quarts de 1:	Autoritats.
De dos quarts de 1 a la 1:	Patrons.
De la 1 a dos quarts de 2:	Senyors de carrera.
De dos quarts de 2 a les 2:	Pobres (homes).
De les 2 a dos quarts de 3:	Pobres (dònes).
De dos quarts de 3 a les 3:	Noyes.
De les 3 a dos quarts de 4:	Noys.
De dos quarts de 4 a les 4:	Obreres.
De les 4 a dos quarts de 5:	Criades.
De dos quarts de 5 a les 5:	Modistes.
De les 5 a dos quarts de 6:	Senyores.
De dos quarts de 6 a les 6:	Donzelles.
De les 6 a dos quarts de 7:	Obrers.
De dos quarts de 7 a dos quarts de 8:	Secretariat.

✿ Divendres, dia 4, a un quart de vuyt del vespre les exercitants y les Sres. de les Reunions de l'Obra dels Exercicis Parroquials celebraran l'acte de recés esperitual reglementari.

✿ Dissapte, dia 5, a un quart de vuyt del matí la reunió n.º 2 de l'Obra dels exercicis parroquials, que n'es fundadora la Srta. Maria Ribas Descals y qu'está sota l'advocació de St. Francisco Xavier, celebrará la seva festa anyal, ab missa de Comunió ab plàtica, cantantse durant el Sant Sacrifici alguns motets apropiats al acte.

✿ Per a facilitar la concorrencia de viatgers a les Fires y Festes de Girona, des d'avuy fins al 6 del proper novembre inclusiu, se despatxaran bitllets d'anada y tornada en totes les estacions de la línia ab destí a Girona.

**Sastreria Eclesiástica Palmada** Successor de Llorà.  
=BANYOLES=

En mitges y mitjons lo més nou que la moda hagi creat ho trobareu al **PALAU DEL CALÇAT**

**MOBLES «LES TRES PORTES»**. =Carrer del Hospici, n.º 9.= OLOT

✿ Les dames del Rober de Ntra. Sra. del Tura han agrahit moltissim la almoyna de 1000 pessetes qu'han rebut d'una persona anònima, a favor de tan benemèrita institució.

✿ Contra la nostra voluntat no poguerem donar compte del Banquet celebrat a la Font Moxina, el 16 de corrent, ab el que la Directiva del Art-Fotografich obsequià als seus nombrosos socis.

✿ Ab molt de gust consignem el prech que fan el Comandant Auxiliar del Somatent d'Olot, y els Cabos de Partit y Districte Srs. A. Martinà, Lluís Mir y Joseph Artigas, de donar des d'aquestes pàgines les mercès més efusives a tots els somatenistes que assistiren als actes celebrats, ab motiu de la visita de SS. MM. y AA. RR., el dia 26, restantlos molt agrahits per haver donat, axís, més esplendor als esmentats actes, y demostrat a la vegada l'entussiasme que regnà entre els que formen aquesta Institució.

✿ El passat dimecres a càusa de la vinguda de S. M. el Rey, se sospengué la conferència apologètica, que'n el Casal Marià, tenia que donar el Rev. Joaquim Aulina.

Pel proper dimecres, a dos quarts de 8 del vespre y en el local del Centre Catòlich, ja que en el Casal Marià en l'actual temporada resulta molt desconvenient, el Rev. Dr. Agustí Burgas desenrotllarà l'interessantíssim tema «L'autoritat y la infalibilitat del Sant Pare».

✿ Des del dia de Tots Sants en avant, se tornarà celebrar, tots els dies festius, l'exercici del Via-Crucis en les estacions del Calvari de Sant Francesch, a càrrech del nostre bon amich En Baldomer Oliveras. El dia que, per causa del mal temps, no's pugui verificar a fora, tindrà lloch en l'iglesia del I. Cor de Maria.

✿ El Secretariat d'Entronisacions convida a l'Hora Santa que tindrà lloch al altar del St. Crist de la Parroquial, tots els primers divendres de mes, de 7 a 8 del vespre, començant el proper.

✿ Demà, a la tarda, sols estaràn obertes les farmacies de don Joseph M.<sup>a</sup> de Bolòs y D. Esteve Cardelús.

Dimars, sols ho estaràn les de D. Joaquím Ros y D. Joseph M.<sup>a</sup> Llach.

**Gonçal Soler Coromina,** METGE-OCULISTA, ha obert el seu despatx: Rambla de Catalunya, 88, Pral.-2.<sup>a</sup> Barcelona.—Consulta de 3 a 5.

**FARINA DE USERDA** per a l'alimentació de tota mena de bestiar.

**PAGESOS!** Probèu per a l'alimentació del bestiar **FARINA DE USERDA**

Impermeables per a home: 25 ptes.—Capes per a nens y nenes: 8 ptes.—Guardapols, des de 7'50 ptes.—Devantals d'hule al **PALAU DEL CALÇAT**

DEPORTIVES

✿ Malament va començar el Campionat l'Olot; una derrota sonora va recullir al enfrontarse ab el Port-Bou. 7 a 0 fou el resultat «debacle.» Esperèm que la «forma» actual del onze no serà pas la que es podria suposarse del primer encontre. Els demés partits acabaren ab els següents resultats.

Bisbal	0	—	Palafrugell	7
Ceida	4	—	Figueras	1
Escala	6	—	Palamós	0

Demà hi ha senyalats els següents:

Olot	—	Escala
Figueras	—	Bisbal
Palamós	—	Port-Bou
Palafrugell	—	Ceida

ECLESIASTIQUES

✿ Ha pres possessió d'un Benefici en la parroquial de Tossa de Mar el distingit amic nostre y compatrici Rd. D. Joseph de Morell. Per molts anys.

ANUNCIS OFICIALS**Alcaldía Constitucional de la M. L. C. de Olot.**

Acordado por la Comisión municipal permanente, en sesión del día 18 de este mes, la habilitación de un Suplemento de crédito por medio de Transferencia al objeto de reforzar la partida que para funciones y festejos extraordinarios figura en el vigente presupuesto, se anuncia al público que durante 15 días el expediente estará de manifiesto en la Secretaría de este municipio a los efectos de examen y reclamaciones.

Casas Consistoriales de Olot a 20 de Octubre de 1927.—El Alcalde, *R. Hostench Quiniana*.

**Casa Baus:** AUTOS LLOGUER OM. BICICLETES Y MOTOS «B. S. A.» Hospici. 9. Telef. 174.

Per a calçats de totes menes les mes grans novetats, la casa que'ls ven més baratos es el **Palau del Calçat**

**PERXEROS DE PEU.**—Vegi'ls exposats a «Les Tres Portes».

: Magníficos y espaciosos **sótanos** para alquilar.—Razón: Mulleras, 28, 1.º — OLOT De 12 a 1 de la tarde

<b>LA TRADICIÓN CATALANA</b> <b>OLOT</b>	} SUSCRIPCIÓN
REDACCIÓN: OM, 8, 1.º (Buçó a la entrada)	
ADMINISTRACIÓN: FONTANELLA, 20, 2.º	
	Espanya, un any . . . . . 5 Ptes
	Unió Postal . . . . . 7'50
	Pago per avençat
	Número solt, 25 cèntims

OLOT.—Imprempta y librería de Ramón Bonet.—Major, 3.

# AUTOMÓVIL BUIK

Modelo 1921 18 caballos  
en excelente estado

**Se cederá A TODA PRUEBA**

6 ruedas COMPLETAS y un séptimo neumático de recambio

## 3000 pesetas solamente

Dirigirse a esta Administración, Fontanella, 22

**SOCIETAT  
ANÓNIMA DE TRANSPORTS  
OLOT**

*Aquesta Societat se complau anunciant als senyors Accionistes de la mateixa i al comerç en general, que, partint del 1.<sup>er</sup> d'Agost últim, te establert un servei ràpid de Recader i de transports a Gran Velocitat, en combinació amb la agencia Hubach de Barcelona, Princesa, 37, i Assahonadors, 32.*

**Servei ràpid i segur**

*Els paquets o bultos grossos que es reben avui, demà a la tarda son entregats a llurs consignataris a Barcelona i igualment els que entreguen per a Olot en dita Ciutat.*

**Preus molt reduïts - Demani tarifes**

# Casa MASSÍAS

---

## ¡Guerra al fret!!!

---

Inmens assortit en Flassades de llana per a matrimoni, des de Ptes. **17**

Oportunitat: Abrics confeccionats, models d'alta fantasia, per a home Ptes. **40**

Sueters Pull-Overs, articles de fabricació propia, a preus baratíssims.

Gèneres de punt, Llencols, Bànoves, Flassades i de més articles de cotó, degut a importants compres realitzades abans de l'actual alça de preus, podem cedirlos en condicions altament ventatjoses.

---

## ¡Guerra al fret!!!

---

Casa MASSÍAS

# Adobs FRUCTIDOR



Marca i nom registrats  
amb el n.º 45591

Per a  
la  
sembra  
del blat

employèu aquest adob,  
i tindreu la seguretat  
d'un éxit a la cullita

---

**¡Es el millor adob!**

---

**Venda a tot arrèu**

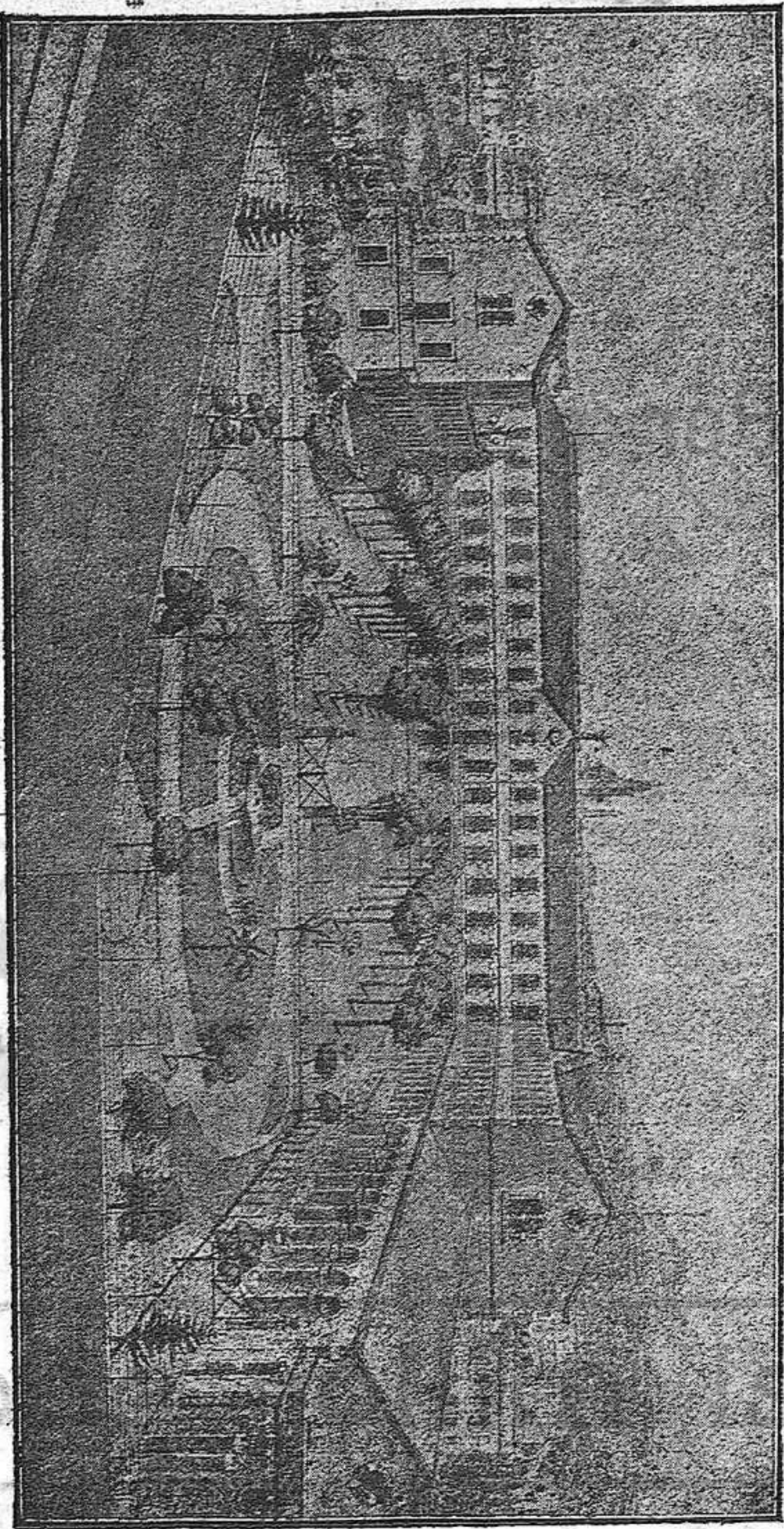
**FABRICANT: Josep Monclús Balagué — TORTOSA**

# COLEGIO DE LA INMACULADA CONCEPCIÓN

Dirigido por los **Hermanos de las Escuelas Cristianas**

**FIGUERAS** (Calle Juan Tutau)

Instituto fundado en 1680 por San Juan Bautista de la Salle, dedicado exclusivamente a la enseñanza



**RAMOS DE ENSEÑANZA:** Bachillerato Oficial, Comercio, Francés, Inglés, Dibujo, Solfeo y Gimnasia.

Para informes dirigirse al Rdo. Hermano Director.

Los alumnos que deseen graduarse de Bachiller son acompañados diariamente a las clases oficiales del Instituto Técnico de Figueras.